© rasailojaraid.com



# ہندوستان میں اسلامی سلطنت

# اور

# فارسی صحافت کا آغاز

جناب کنور سین صاحب ایم۔اے بار ایٹ لا

آر۔بی کنور سین صاحب بار ایٹ لا مقیم دہرہ دون نے ہندوستان وایران کے ادبی روابط پر ایک مفید کتاب تالیف فرمائی ہے، جس میں علماء وفقراء اور صوفیائے کرام کی ایران سے ہندوستان میں آمد کے اسباب، شیخ سعدی شیرازی کی سیاحت، خواجہ حافظ اور شیخ سعدی کی مقبولیت کے اسباب، امیر خسرو کی شاعری اور ان کی تصنیفات کی اثر انگیزی اور تیمور اور اس کے جانشینوں کی علمی وادبی وابستگیوں اور دلچسپیوں کی تفصیل دی گئی ہے۔ زیر نظر مضمون اس کتاب کا باب ہفتم ہے جسے قارئین کی دلچسپی کے لیے پیش کیا جارہا ہے۔ (برہان)

اسلامی سلطنت شمس الدین التمش کے عہد میں جب دہلی کے اندر مستحکم ہوگئی تو علماء ایران کے لیے بھی ہندوستان آنے کا راستہ کھل گیا۔ اور یہ سلسلہ تیزی کے ساتھ بڑھنے لگا۔ افغان بادشاہان دہلی کے پاس زر وجواہرات کی فراوانی تھی اور قدرتاً ان کو اپنے ہم وطنوں اور ہم زبانوں کی خاطر داری منظور تھی۔ علاوہ ازیں ہندوستان کی آب وہوا معتدل، خوشگوار اور کھانے پینے، پہننے کے سامان کی افراط وارزانی تھی۔ یہاں کے باشندوں میں رواداری اور مہمان نوازی جزو اخلاق وایمان تھی۔ جو اہل قلم یا صاحب ہنر ایران سے ایک دفعہ بھی ہندوستان آجاتا وہ یہاں سے اپنے وطن کو واپس جانا نہیں چاہتا تھا۔ اور اس ملک کی تعریف وتوصیف میں رطب اللسان ہو جاتا تھا۔ احمد رازی نے اپنے تذکرہ "ہفت اقلیم" میں لکھا ہے۔

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



اے خوشا فصل دی بہ ہندوستان کہ شود خانہ و چمن مبستان
نہ نے از برف پنبہ پشت شود نہ ز سرما شکنج مشت شود
نہ شود سبزہ کم ز دشت فراخ نہ ز پوشش برہنہ گردد شاخ

علاوہ ازیں تیرہویں، چودھویں، پندرہویں اور سولہویں عیسوی صدیوں میں بادشاہان ایران و ہندوستان کی طبائع ادبی اشواق علمی میں ایک قسم کا بعد المشرقین واقع ہو گیا تھا یعنی ہندوستان میں فارسی شعرا، علما اور ایرانی عرفا و فقرا کی قدردانی ہونے لگی اور خود ان کے اپنے ملک و وطن میں بے قدری و بے حرمتی، عہد خلافت کے اختتام اور شیعی سلطنت صفوی کے آغاز سے ہی ایران میں مذہبی تعصب کا دور دورہ شروع ہو گیا تھا۔ اور شاہان صفوی نے جو شیعیت کے علمبردار تھے اہالیان سلطنت و تصوف پر سختیاں روا رکھیں۔ اندریں حالات کثیر التعداد اصحاب کمال نے ترک وطن کر کے ہندوستان میں رہائش اختیار کرلی۔ چنانچہ شمس الدین التمش نے بخارا کے مشہور شاعر قاآنی کو پناہ دی۔ اسی بادشاہ کے دور میں محمد عوفی نے ہندوستان آکر وزیر ناصر الدین قباچہ کی ملازمت اختیار کی اور کئی کتابیں تصنیف کیں۔ جن میں سے دو زیادہ مشہور ہیں۔ لب الباب جو ناصر الدین کی خاطر لکھی گئی اور دوم جوامع الحکایات جو التمش کو معنون کی گئی۔

سلطان شمس الدین التمش بقول مورخین منہاج الدین مولف طبقات ناصری و ضیاالدین برنی مصنف تاریخ فیروز شاہی علاوہ عالی حوصلہ و جلیل القدر حکمران ہونے کے روشن دماغ اور صاحب مذاق شخص تھا۔ اور مشایخ کرام و اولیائے عظام کا دلدادہ۔ چنانچہ حضرت خواجہ معین الدین چشتی سے (جو اپنی زاد بوم اصفہان اور اپنے وطن ایران کو خیرباد کر کے پہلے لاہور، دہلی اور بالآخر اجمیر میں مقیم ہوئے) اس کو بدرجہ غایت و عقیدت تھی اور بعد ازاں ان کے خلیفہ خواجہ قطب الدین بختیار کاکی کی بیعت کر کے ان کو شیخ الاسلام کا خطاب پیش کیا جو خواجہ نے منظور نہیں کیا۔ بعد ازاں اپنا لقب القطبی رکھ کر اپنی ارادت کا اعتراف و اظہار کیا، علمی مذاق و رغبت شعر کا اندازہ اس سے ہو سکتا ہے کہ ناصری شاعر کو اپنے قصیدے کے صلہ میں جس میں ترپن (۵۳) ابیات تھے ترپین (۵۳) ہزار سکہ انعام دیئے۔

التمش کے دو جانشینوں کے بعد اس کے غلام اور داماد غیاث الدین بلبن کے عہد حکومت میں بھی شہر دہلی شرفا علما اور عرفائے اسلام کا مرجع عام بن گیا تھا۔ نہ صرف ایران و روم و شام کے ملک

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



خراسان، عراق اور آذر بائجان تک کے شہزادے اور حکمران چنگیزیوں کی ترکتازی کے خوف سے بھاگ بھاگ کر دہلی میں بلبن کے دامنِ عاطفت میں باآرام رہنے سہنے لگے تھے۔ انہی نوواردوں کے ناموں پر دہلی میں پندرہ (۱۵) نئے محلے آباد ہو گئے۔ اسی دوران میں متعدد مشائخ عظام ہندوستان میں وارد ہوئے اور اسی وجہ سے عہد بلبن کو ہندوستان کی اسلامی تاریخ میں خیر الاعصار کہا گیا ہے۔

## شیخ سعدی کی آمد ہندوستان میں

مہاجرین میں شیخ مصلح الدین سعدیؔ کا نام نہایت ممتاز ہے۔ جن کو اپنا وطن شیراز ترک کرنا پڑا کیونکہ ایران کے اندر اس زمانہ میں شورش، فساد اور طوائف الملوکی کا بازار گرم تھا، شیخ سعدی نے بمصداق ع ملک خدا تنگ نیست۔ پائے گدا لنگ نیست۔ اپنی تیس سالہ سیاحت میں چند سال ہندوستان میں بھی گزارے۔ سلطان غیاث الدین بلبن کے ولی عہد و منظورِ نظر سلطان محمد المعروف خاں شہید جب وہ ملتان کا نا[ظم] حکومت تھا دوبار بارہ ہزار روپیہ شیراز بھیج کر شیخ سعدی کو ملتان آنے کی دعوت دی۔ مگر حضرت نے ضعفِ پیری کا عذر کر کے معافی چاہی۔ البتہ اپنا کلام نقل کر کے سلطان کے نام ارسال کر دیا۔ اور امیر خسرو کے لیے سفارش کی اور لکھا کہ وہ میرے نعم البدل ہیں۔ سعدی کی کثیر التعداد تصانیف میں سے گلستاں، بوستاں اور دیوان سعدی نے وہ شہرت و مقبولیت حاصل کی کہ فارسی کی دنیائے ادب میں سوائے معدودے چند مستثنیات کے یعنی شاہنامہ، مثنوی مولانا روم اور دیوان حافظ کے اور کسی کو میسر نہیں ہوئی بقول مولانا جامی ؎

در شعر سہ کس پیمبرانند     ہر چند کہ لا نبی بعدی
ابیات و قصیدہ و غزل را     فردوسی و انوری و سعدی

ایران و ہند کے روابط ادبی میں جن مردان خدا نے بے حد اضافہ کیا ان میں شیخ سعدی کا نام نامی نہایت بلند و روشن ہے۔ سعدی کے کلام سے ہر طبقہ و قماش، ہر طبیعت و مذاق کا آدمی لطف و استفادہ حاصل کر سکتا ہے، گلستاں و بوستاں میں پند و نصائح کو عام فہم حکایات کے پیرایہ میں نہایت خوش اسلوبی اور اختصار کے ساتھ نظم و نثر کی لڑیوں میں پرو دیا ہے۔ جیسا کہ مشتے نمونہ از خروارے ذیل کی چند مثالوں سے واضح ہو گا۔

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



مرا پیر دانائے مرشد شہاب دو اندرز فرمود بر روئے آب
یکے آنکہ بر غیر بد بیں مباش دوئم آنکہ بر خویش خود بیں مباش
یکے دیدم از عرصہ رودبار کہ پیش آمدم بر پلنگے سوار
چناں ہول ازاں حال بر من نشست کہ ترسیدنم پائے رفتن بہ بست
تبسم کناں دست بر لب گرفت کہ سعدی مدار آنچہ دیدی شگفت
تو ہم گردن از حکم داور مپیچ کہ گردن نہ پیچد ز حکم تو ہیچ

سعدی کے کلام میں اگرچہ شوخی و نیرنگی بدرجہ کمال ہے اور عشق و محبت کے علاوہ کہیں کہیں تمسخر و مزاح بھی پایا جاتا ہے جو ان کی شوخیِ طبع، فطری ذہانت اور آزاد منشی کا مظہر تھا۔ مگر زیادہ تر اور گہرا رنگ تصوف کا ہی ملتا ہے جو ان کے پیر و مرشد کامل حضرت شہاب الدین سہروردی کے فیضانِ صحبت کا اثر تھا۔ جیسا کہ اشعار ذیل سے عیاں ہوتا ہے۔

ما مقیمان کوئے دل داریم رخ بدنیا و دیں نمی آریم
مرغ شاخ درخت لاہوتیم گوہر درج گنج اسراریم

دیگر

برگ درختاں سبز در نظر ہوشیار ہر ورقے دفتریست معرفت کردگار

سعدی کی حمد باری میں بھی اوپنشدوں کی جھلک پائی جاتی ہے۔

جہاں متفق بر الٰہیتش فرو ماندہ در کنہ ماہیتش
نہ بر روح ذاتش پرد مرغ وہم نہ در ذیل وصفش رسد دست فہم
بری ذاتش از تہمت ضد و جنس غنی ملکش از طاعت جن و انس
چہ شبہا نشستم درایں دیر گم کہ حیرت کشید آستینم کہ قم
دریں ورطہ کشتی فرو شد ہزار کہ پیدا نشد تختہ بر کنار
اگر طالبی کایں زمیں طے کنی نخست اسپ باز آمدن پے کنی

اسی طرح گلستاں کے آغاز میں جو حمد ربی درج ہے وہ ایک گونہ تحمل، ضبط نفس، حبس دم پایوگ ابھیاس کی کلید ہے۔ منت مر خدائے را عزوجل کہ طاعتش موجب قربت است۔ و بہ شکر اندرش مزید نعمت ہر نفسے کہ فرو می رود ممد حیات است۔ چوں بر می آید مفرح ذات۔ پس در ہر نفسے دو نعمت موجود است و بہر نعمتے شکرے واجب۔

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



اے مرغ سحر عشق ز پروانہ بیاموز کاں سوختہ را جاں شد و آواز نیامد
ایں مدعیاں در طلبش بے خبرانند آں را کہ خبر شد خبرش باز نیامد

اے برتر از خیال و قیاس و گماں و وہم وز ہر چہ گفتہ اند و شنیدیم و خواندہ ایم
مجلس تمام گشت و بپایاں رسید عمر ما ہم چنیں در اول وصف تو ماندہ ایم

## حافظ شیرازی کو ہندوستان آنے کی دعوت

خواجہ شمس الدین حافظ شیرازی کو دکن کی برہمنی سلطنت کے بادشاہ محمود شاہ اور بنگال کے بادشاہ غیاث الدین نے ہندوستان آنے کے لیے مدعو کیا تھا۔ مگر حافظ کو موقعہ سفر نہ ملا۔ البتہ انہوں نے اپنی ایک غزل شاہ بنگال کی خدمت میں ارسال کر دی۔ جس کے چند ابیات ذیل ہیں ؂

ساقی حدیث سرو و گل و لالہ می رود ایں بحث با ثلاثہ غسالہ می رود
شکر شکن شوند ہمہ طوطیان ہند ایں قند پارسی کہ بنگالہ می رود
طی مکاں بہ بیں و زماں در سلوک شعر کایں طفل یک شبہ رہ یک سالہ می رود
حافظ ز شوق مجلس سلطاں غیاث دیں خامش مشو کہ کار تو از نالہ می رود

حافظ کا کلام تمام تر صوفیانہ ہونے کے علاوہ آزادانہ بلکہ رندانہ رنگ میں رنگا ہوتا تھا اور ریاکاری اور ظاہری زہد و ورع کی جڑ کاٹتا تھا جیسا کہ اشعار ذیل سے صاف عیاں ہوتا ہے ؂

حافظا مے خور و رندی کن و خوش باش دلے دام تزویر مکن چوں دگراں قرآں را
بمے سجادہ رنگیں کن گرت پیر مغاں گوید کہ سالک بے خبر نبود ز راہ و رسم منزلہا

بنا بریں ہم عصر ملکی ملاؤں اور طریقت پرستوں نے حافظ کی بھی بے قدری کی یہاں تک کہ ان کی وفات پر لوگوں کو ان کے جنازہ کے ساتھ جانے اور فاتحہ پڑھنے سے باز رکھنا چاہا۔ مگر روایت ہے کہ بعض حاضرینِ وقت کے اصرار پر ان کے دیوان سے فال لی گئی تو یہ شعر بر آمد ہوا ؂

قدم دریغ مدار از جنازۂ حافظ کہ گو غریق گناہ است می رود بہ بہشت

اس پر سب نے بالاتفاق نماز جنازہ ادا کی، خواجہ حافظ کو ہندوستان میں فارسی داں طبقہ میں لسان الغیب یا ترجمان الاسرار کے بلند القاب سے یاد کیا جاتا ہے جو مولانا عبدالرحمٰن جامی نے ان کے متعلق مرقوم کیے تھے اس کی وجہ یہ معلوم ہوتی ہے کہ دیوان حافظ کی غزلوں میں عشق مجازی

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



کے پردے میں عشق حقیقی کا مزا اور کیف و وجدان کا لطف بے پایاں ہے جو ارباب تصوف کا اہم حصہ اور تعلیم و دیانت کی شان ہے۔ کئی اہالیان نظر جو قرعہ اور فال پر اعتقاد رکھتے ہیں دیوان حافظ کے اشعار سے کتب مذہبی کی تقلید پر فال نکالتے ہیں چنانچہ یہ امر خالی از ادبی دلچسپی نہ ہوگا کہ شاہان ہمایوں و جہانگیر نے بھی کئی مرتبہ دیوان حافظ سے فالیں لیں۔ جن کو انہوں نے درست پایا۔ مثال کے طور پر صرف ایک واقعہ کا ذکر کر دینا کافی ہوگا۔ جب ملک بدر ہمایوں ایران سے روانہ ہو کر ہندوستان پر حملہ کرنے کی تیاری کر رہا تھا۔ تب اس نے فال نکالی۔ دیوان حافظ کا شعر ذیل بر آمد ہوا۔

دولت از مرغ ہمایوں طلب و سایۂ او زانکہ بازاغ و زغن شہپر دولت نبود

پہلے مصرع میں لفظ ہمایوں دیکھ کر ہمایوں خوشی کے مارے اچھل پڑا۔ اور اس کو فتح و کامیابی کا پورا یقین ہو گیا۔ دیوان حافظ کا جو قلمی نسخہ خدا بخش لائبریری پٹنہ میں موجود ہے اس میں کئی جگہ جہانگیر کی دستخطی یادداشتیں پائی جاتی ہیں۔ جن سے پتہ لگتا ہے کہ کون کون سے اشعار بطور فال بر آمد ہوئے تھے۔ آزاد بلگرامی کا قول ہے۔

مرداں ز خاک ہم خبر آسماں دہند فال کلام حافظ شیراز کن لحاظ

اس زمانہ میں جب چنگیز خاں اور ہلاکو کی سفاکی اور غارت گری سے نہ صرف چین و تاتار و توران بلکہ ایران و افغانستان کے احکام و فرمانروایاں بھی ہراساں اور باشندگان پریشان تھے ارباب علم و اصحاب معرفت بمصداق

ترحل عن مکان فیہ ضیم و خل الدار تنعی من بناھا

ان اطراف و جوانب کو چھوڑ چھوڑ کر ہندوستان کی طرف رجوع کرنے لگے۔ دسویں صدی عیسوی میں بابا ریحان بغداد سے کئی درویشوں کو ساتھ لے کر بروچ میں آبسے۔ نور الدین یمن سے آکر گجرات میں رہنے لگے۔ علی بن عثمان الجویری صاحب کشف المحجوب غزنی سے لاہور آکر آباد ہو گئے۔ شیخ اسمٰعیل بخاری اور فرید الدین عطار مصنف منطق الطیر و تذکرۃ الاولیا نے بھی اپنی سیاحت کے دوران میں کچھ عرصہ ہندوستان میں گذارا۔ خواجہ معین الدین چشتیؒ، خواجہ قطب الدین بختیار کاکی اوشیؒ، سید شاہ میرؒ، شیخ فرید الدین گنج شکرؒ، شیخ بہاؤ الدینؒ وغیرہم نے ہندوستان کے مختلف مقامات میں سکونت اختیار کی۔ شیخ ابراہیم عراقی نے جو شاعر اور

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



عارف معروف تھا اپنے وطن سے ہجرت کر کے شہر مولستھان (ملتان حال) میں شیخ بہاؤالدین ذکریا کی خدمت میں قریباً پچیس سال ریاضت کی۔ اسی سلسلہ میں کئی دیگر مردان راہِ خدا مثلاً حضرت نظام الدین اولیاء۔ شاہ چراغ داتا گنج بخش۔ شاہ بوعلی قلندر۔ شاہ نورالدین سلیم چشتی نے وقتاً فوقتاً ہندوستان کے شہروں کو ہی اپنی تعلیم و تلقین کا مرکز بنایا۔ یہ جلیل القدر درویش اگرچہ ظاہری طریقت اور شریعت کی پابندی مناسب سمجھتے تھے (بقول طریقت رو۔ شریعت گو۔ حقیقت ورز باید بود کہ شیر و روغن و آرد زجمعیت شود حلوا) مگر ان کے عقاید اور اخلاق قیود دینی سے بالا و برتر ہوتے تھے اور اپنی ذاتی ریاضت اور خدائی برکت سے کئی مراحل و مدارج طے کر کے اعلیٰ مقامات و مراتب روحانی پر پہنچے ہوئے تھے۔ اس وجہ سے ان کے عقیدتمندوں کے دائرے میں نہ صرف مسلمان رعایا ہی بلکہ بادشاہان دہلی بھی آگئے تھے۔ چنانچہ سلطان شمس الدین التمش نے خواجہ قطب الدین بختیار کاکی کی عقیدت کے لحاظ سے اپنا لقب القطبی رکھا۔ اور اکبر بادشاہ بھی ابتداء خواجہ معین الدین چشتیؒ کا معتقد تھا۔ اندریں حالات کثیر التعداد اہل ہنود بھی ان اولیائے کرام کا بہت احترام کرتے تھے ان مشائخ عظام کی تصانیف عربی، فارسی اور ریختہ میں لکھی جاتی رہیں۔ ان میں سے قریب قریب تمام اصحاب کو صوفیائے کرام کے زمرے میں متصور کیا جاسکتا ہے۔ کیونکہ ان کا مشرب کس میازاری، ہر دلعزیزی۔ صدق و صفا اور تنافر ازریا ہوتا تھا۔

مباش درپے آزار و ہرچہ خواہی کن — کہ در طریقت ما غیر ازیں گناہے نیست

شیخ فریدالدین گنج شکر نے پنجاب میں سکونت اختیار کی۔ ذیل کے اشعار ان سے منسوب ہیں جو فارسی و ریختہ کا معجون مرکب ہیں۔

وقت سحر وقت مناجات ہے — خیز دراں وقت کہ برکات ہے
نفس مبادا کہ بگوید ترا — خسپ چہ خیزی کہ ابھی رات ہے
پند شکر گنج بدل بشنوی — ضائع مکن عمر کہ ہیہات ہے

حضرت شیخ شرف الدین بوعلی قلندر پانی پتی کی نسبت روایت ہے کہ ان کی خوشنودی حاصل کرنے کے لیے سلطان علاء الدین خلجی نے امیر خسرو کو ان کی خدمت میں متعین کیا۔ خسرو نے اپنے شعر و اشعار اور گانے بجانے سے حضرت کو خوش کر لیا۔ تب حضرت قلندر نے بھی کچھ اپنا کلام سنایا۔ جس کا نمونہ ذیل ہے۔

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



سجن سکارے جائیں گے اور نین مریں گے روئے بدھنا ایسی رین کو بھور کبھو نہ ہوئے

اور اسی مضمون کو فارسی میں اس طرح ادا کیا گیا۔

من شنیدم یار من فردا رود رہو شتاب تا الٰہی تا قیامت بر نیاید آفتاب

اگرچہ ان مشائخ کی تصانیف کی ترویج واشاعت ان کے اپنے زمانوں میں زیادہ تر ہندوستان تک ہی محدود رہی کیونکہ ایران میں تین چار صدیوں تک شیعیت اور تعصبِ مذہبی کا دور دورہ رہا۔ تاہم ایران کے صوفی مشرب علما وغیر متعصب عرفا وفضلا بھی ان اصحابِ کرام کی بزرگی اور معرفت کا اعتراف کرتے رہے ہیں چنانچہ مولانا عبدالرحمٰن جامی نے ان میں سے متعدد صوفیاء کرام کا تذکرہ اپنی مستند کتاب نفحات الانس میں درج کیا ہے، ادبی روابط بین الممالک ہند و ایران میں ان صوفیائے کرام کا بہت بڑا حصہ سمجھا جانا چاہیے کیونکہ ان حضرات کے افعال واقوال وتصانیف کے اثرات معاشرتی اخلاقی وروحانی دنیا میں بہت دور اور دیر تک جاری وساری رہتے ہیں۔ فقرہ "ہنوز دہلی دور است" جو ایک ولی اللہ کی زبان سے نکلا جزو محاورہ روزمرہ بن گیا ہے اور بیت ذیل جو حضرت خواجہ قطب الدینؒ کو وجد میں لے آیا کرتا تھا اب تک محافل میں قوالوں کی زبانی بار بار سنا جاتا ہے۔

کشتگان خنجر تسلیم را هر دمے از غیب جانے دیگر است

شاہ بو علی قلندر کے ابیات ذیل بھی مشہور ہیں۔

چشم بند و گوش بند لب بہ بند گر نہ بینی نور حق بر من بخند
اے حقیقت داں گذر کن از مجاز چند باشی در مقامِ حرص و آز
چند در کثرت نمائی خویش را یک زماں در خانۂ وحدت بیا
آشنا کن آں چناں با یارِ خویش تا کہ خود را گم کنی از کار خویش

وصالی کا قول ہے۔

کہ چشمان دل مبیں جز دوست هر چہ بینی بدانکہ مظہر اوست

انہی بزرگوں میں سے ایک کا قول تھا۔

چار گوشہ در کلاہم می نماید چار ترک ترک دنیا، ترک عقبٰہ، ترک مولیٰ، ترکِ ترک

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



## حرف آغاز

مستان جام عشق کہ لاف از فنا زنند ۔ جاں می دہند و خیمہ ملکِ بقا زنند

## امیر خسرو

خلجی اور تغلق بادشاہان دہلی کے زمانہ میں ہندوستان کے اندر ایک ایسا بلند پایہ شاعر پیدا ہوا جس نے فارسی زبان کی کثیر التعداد شاہکار تصانیف سے ثابت کردیا کہ ایک ہندوستانی بھی جس نے ایران یا توران میں کبھی قدم نہ رکھا ہو ایرانی اہل زبان شاعروں پر سبقت لے جاسکتا ہے یہ شخص امیر خسرو تھا۔ جن کے والد ترکی النسل تھے اور والدہ ہندی خاتون تھی۔ خسرو نے جلال الدین اور علاء الدین خلجی اور بعد از اں کیقباد محمد تغلق کے دربار میں ملازمت اختیار کر کے فارسی ادب اور ہندی ساہتیہ ہر دو کی خدمت انجام دی اور دین دنیا کی شہرت حاصل کی، خسرو کے قصائد خاقانی اور انوری کے ہم پلے سمجھے جاتے ہیں اور بلحاظ صنائع وبدائع تجنیس وایہام وغیرہ متقدمین سے فائق۔ اس کی غزل کی شیرینی بدرجہ کمال ہے۔ بقول خود ؎

خسرو سرمست اندر ساغر معنی بریخت ۔ شیرہ از خمخانہ مستی کہ در شیراز بود

اس کی مشہور تصانیف ذیل ہیں:

شیریں خسرو۔ لیلیٰ مجنوں۔ آئینہ سکندری۔ ہشت بہشت۔ قران السعدین۔ اور دیوان نظم میں شکرستاں۔ نہ سپہر۔ تاریخ دہلی۔ خزاین الفتوح اور چند رسالے علم موسیقی کے نثر میں ہیں۔ دیگر تصانیف کو چھوڑ کر اگر صرف ایک کتاب قران السعدین کا ہی مطالعہ کیا جائے تو پتہ لگ جاتا ہے کہ یہ شاعر کس اونچے درجے کا ہے۔ اس مثنوی میں بھی جدت، ندرت اور ایجاد پسندی کوٹ کوٹ کر بھری ہوئی ہے اور نظامی کی مثنوی سے کسی طرح کم نہیں ہے جو حمد ربی اس میں درج ہے وہ سعدی کی حمد منظوم کی ہمسری کرتی ہے ؎

واجب اول بوجود قدم ۔ نے بوجودے کہ بود از عدم
پیشتر از وہم خرد پروراں ۔ بیشتر از فہم فراست گراں
دل متحیر کہ چہ داندورا ۔ روح درایں گم کہ چہ خواند ورا
نور فزائے بصر دور بیں ۔ دیدہ کشائے دل عبرت گزیں

یہ مثنوی خسرو نے اپنے آقائے نامدار تغلق شاہ کی فرمائش پر لکھی تھی جس کے لیے بیش بہا

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



موتیوں کی لڑیوں کی تھیلی بد پیشگی مرحمت ہوئی تھی۔ اور تکمیل پر انعام واکرام کما حقہ کی امید تھی۔

خواستہ چند انت رسانم ز گنج کز پے خواہش نبری ہیچ رنج

مگر تغلق شاہ مرض الموت لاحق ہو جانے کی وجہ سے شاعر کی اس توقع کو پورا نہ کر سکا اگرچہ خسرو بھی مثل فردوسی حصول حق الخدمت میں ناکام رہا۔ مگر ہندی شاعر نے ایرانی استادِ سخن کی نسبت زیادہ بلند خیالی کا ثبوت دیا اور بجائے ہجو لکھنے کے حسب ذیل اشعار موزوں کیے۔

من کہ نہادم ز سخن گنج پاک گنج زر اندر نظرم ہست خاک
گر دہدم تاجور سر بلند دُر نتواں باز بد ریا فگند
ہر ہمہ دانند کہ چندیں گہر کس نہ فشاند بدوسہ بدرہ زر
در دہدم گنج فریدوں وجم ہدیہ یک حرف بود بلکہ کم

اور کہا۔

نیست آں دارم از ایں پس بہ راز کز در شہ نیز شوم بے نیاز

نظامی گنجوی کے خمسہ کے مقابلہ میں خسرو نے بھی خمسہ لکھا اور نہایت زبردست لکھا۔ جس کی تعریف سب سخنداں کرتے ہیں بلکہ اصحاب نکتہ رس نظامی پر ترجیح دیتے ہیں۔ خسرو نے اس خمسہ میں شاعرانہ تعلّی کے طور پر کہا تھا کہ۔

دبدبہ خسرویم شد بلند زلزلہ در گور نظامی فگند

اس پر کسی ہم عصر حاسد نے اس کو طعنہ دیا۔ اور کہا۔

دُزدِ نظامی توی اے خود پسند مرتبہ دزد نہ گردد بلند

مثنوی قران السعدین کے مندرجہ ذیل اشعار اسی خوردہ گیری کے جواب سمجھے جا سکتے ہیں۔

دزد نیم خانہ بہ دیگرے خانہ کشادہ ز در دیگرے
طرفہ کہ شان دزد و من از شرم پاک صاحب کالا من و من شرمناک

امیر خسرو کی تصانیف گو اس کے ہم عصر اور مابعد کے علماو فضلائے ایران بھی نہایت شوق سے مطالعہ کرتے رہے ہیں اگرچہ بعضوں کو اس کے کلام میں ایرانی محاوروں کے درست استعمال کی نسبت کلام تھا۔ تاہم جب سعدی شیرازی کا یہ اعتراف تھا کہ خسرو میرا نعم البدل ہے تو اس

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



سے زیادہ اس کی قادر الکلامی کا اور کیا ثبوت ہو سکتا ہے، خسرو کے کلام سے بھی صاف معلوم ہوتا ہے کہ بحثیت نظامی اس کا دلی رجحان معرفت حقیقی اور تصوف کی طرف ہی تھا۔ جیسا کہ اس کے اشعار سے ترشح ہوتا ہے۔

ستم است گر ہوست کشد، کہ بسیر سرو وسمن درا — تو ز غنچہ کم نہ دمیدۂ در دل کشابہ چمن درا

---

خلق می گوید کہ خسرو بت پرستی می کند — آرے آرے می کنم با خلق ما را کار نیست
چہ تدبیر اے مسلماناں من خود را نمی دانم — نہ ہندوم نہ گبرم نے نصاری نے مسلمانم

خسرو، حضرت نظام الدین اولیاءؒ کے خاص مریدوں میں سے تھے اور اواخر عمر میں شاعری کے اعلیٰ مراحل طے کر کے تلامیذ الرحمٰن اور عرفائے زماں کے درجے پر پہنچ گئے تھے۔ چنانچہ مولانا عبدالرحمٰن جامی نے اس مرد خدا کے نام نامی کو اپنی تصنیف نفحات الانس میں دیگر مشائخ عظام وصوفیائے کرام میں جگہ دی ہے۔ خسرو کا کلام نہ صرف فارسی زبان بلکہ ہندی بھاشا میں بھی معروف ہے اور اس امر کا شاہد ہے کہ ہندوستان میں ایرانی اور ترکی قوم اور فارسی زبان کی درآمد سے یہاں کی بول چال اور بھاشا میں کس قدر تبدیلیاں ظہور میں آئیں۔ پر کرات۔ ڈنگل اور نگل اور اپ بھرنش بھاشا نے دہلی کی کھڑی بولی کا لباس پہن لیا اور ایک قسم کی نئی ملی جلی زبان ریختہ کی آمد آمد شروع ہو گئی جو دو صدیوں بعد مغلیہ عہد میں اردو کے نام سے نامزد ہوئی۔ جس طرح حافظ نے بعض غزلیات میں ایک مصرع فارسی کے ساتھ دوسرا مصرع عربی کا موزوں کیا تھا مثلاً۔

الا یا ایہا الساقی ادر کا سا و ناولہا — کہ عشق آساں نمود اول ولے افتاد مشکلہا
از خون دل نوشتم نزدیک یارنامہ — انی رأیت دھر امن ھجرك القیامہ

اسی طرح خسرو نے بھی کئی اشعار ہندی فارسی کے ملے جلے لکھے مثلاً۔

زحال مسکیں مکن تغافل دورائے نیناں بنائے بتیاں — کہ تاب ہجراں ندارم اے جاں نہ لیہو کہلائے لگائے چھتیاں
شبان ہجراں دراز چوں زلف و روز وصلت چو عمر کوتاہ — سکھی پیا کو جو میں نہ دیکھوں تو کیسے کاٹوں اندھیری رتیاں
چو شمع سوزاں چو ذرہ حیراں، ز مہر آں مہ بگشتم آخر — نہ نیند نیناں نہ انگ چیناں نہ آپ آویں نہ بھیجیں پتیاں

فیروز شاہ تغلق اور سکندر لودھی بھی علم دوست اور علماپرور بادشاہان دہلی تھے۔ ان کے عہد میں کئی مدارس قائم ہوئے اور کثیر التعداد فارسی عربی علماو فضلا کو لاکھوں روپیہ سالانہ مشاہروں پر

© rasailojaraid.com

© rasailojaraid.com



بغرض تعلیم مقرر کیا گیا۔ سکندر لودھی پہلا مسلمان فرمانروائے دہلی تھا۔ جس نے ہندو لوگوں اور کائستھ قوم کو فارسی کی تعلیم حاصل کرنے اور سرکاری دفاتر میں داخل ہونے کی ترغیب دی اور خدمات کے صلہ میں جاگیریں عطا کیں۔

اسی زمانہ میں علامہ ابن بطوطہ ایک عرب سیاح ایران ہوتا ہوا ہندوستان میں وارد ہو کر دہلی میں مقیم ہوا اور یہاں کا حاکم مقرر ہو گیا۔ اس نے اپنی تصنیف مراۃ الاقالیم میں دہلی اور باشندگان ہند کا حال مرقوم کیا ہے۔

غرض یہ کہ اس زمانہ میں یعنی تیرہویں چودھویں صدی عیسوی کے اندر فارسی علم وادب، نظم ونثر، فلسفہ وحکمت اور معرفت کا مرکز ایران سے ہٹ کر ہندوستان میں قایم ہونے لگا۔

---


احادیث نبوی کا شاندار ذخیرہ

## ترجمان السنہ

چار جلدوں میں

ترجمان السنہ حدیث شریف کی ایک لاجواب کتاب ہے جس کے ذریعے سے فرمودات نبوی کا نہایت اہم اور مستند ومعتبر ذخیرہ نئے عنوانوں اور نئی ترتیب کے ساتھ عام فہم زبان میں منتقل کیا گیا ہے۔ اس کتاب میں احادیث نبوی کے صاف وسلیس ترجمہ کے ساتھ تمام متعلقہ مباحث کی دلپذیر تشریح وتفسیر کی گئی ہے اور اس تشریح میں سلف صالح کی پیروی کے ساتھ جدید ذہنوں کی بھی پوری پوری رعایت کی گئی ہے۔

قیمت مکمل چار جلدیں غیر مجلد ــ ۷۰۰ روپے * مجلد ــ ۸۳۰ روپے

منگوانے کا پتہ

ندوۃ المصنفین 4136 - اردو بازار دہلی ۔۶


© rasailojaraid.com